Ñaareelu bataaxal bi Yàlla may PIYEER, mu bind ko

1 Man Simoŋ Piyeer, jaamu Yeesu Kirist ak ndawam,
maa leen di bind, yéen ñi Yàlla jagleel ngëm gu rafet ni
nun, aju ci njubu sunu Yàlla ak Musalkat, Yeesu Kirist. 2 Na
leen Yàlla dollil yiw ak jàmm, jaar ci xam ko ak Yeesu sunu
Boroom.

Dëggal sa bokk ci Yàlla

3 Dooley Yàlla moo nu may lépp lu aju ci dund gu sax
ak ragal Yàlla, jaarale ko ci xam gi nu ko xam, moom mi
nu woo ci kaw ndamam ak dooleem. 4 Noonu la nu dige ay
dige yu rafet te réy ba ëpp xel, ngir nu gëm leen, te Yàlla
sol nu jikkoom, nu mucc ci yàqute, gi bànneexu bakkan
samp ci àddina si.
5 Na loolu tax ngeen góor-góorlu, ba yokk ci seen ngëm
njàmbaar, ci njàmbaar googu ngeen yokk ci xam-xam,
yokk ci not sa bopp. 6 Not sa bopp googu, ngeen yokk ci
muñ, yokk ci ragal Yàlla, 7 yokk ci sopp mbokk, yokk ci
bëgg ñépp. 8 Ndaxte bu leen jikko yooyu soloo, ba sax ci
yéen, dina tax seen xam Yeesu Kirist Boroom bi am njariñ
te jur mbaax. 9 Waaye ku ñàkk jikko yooyu, ay bëtam
dañoo lëndëm ba gumba, te fàtte na, ni ko Yàlla fóotale
bàkkaari démb.
10 Kon nag samay bokk, gannaaw Yàlla da leena tànn
te woo leen, góor-góorluleen ci feddali ko ak seen kem
kàttan. Ndaxte su ngeen ko defee, dungeen jeng mukk.
11 Te noonu dingeen tàbbi ak ndam ci nguur gu sax gu
sunu Boroom, di sunu Musalkat Yeesu Kirist.

Kàddu gi Yàlla jaarale ci yonent yi

12 Wóor na ma ne xam ngeen loolu, ba sampu ci dëgg
gi leen Yàlla jagleel, waaye fas naa yéene, may sax ci di
leen ko fàttali. 13 Te jàpp naa ko, muy sama warugar,
feek maa ngi noyyi, ma di leen fàttali loolu, ba yee leen.
14 Ndaxte xam naa ne léegi ma jóge fi, ni ma ko Yeesu
Kirist Boroom bi leerale woon. 15 Te dinaa góor-góorlu,
ngir sama gannaaw ngeen di fàttaliku li ma leen doon wax.
16 Bi nu leen yégalee dooley Yeesu Kirist sunu Boroom
ak ñëwam ci biir ndam, sukkandikuwunu woon ciy léeb
yu sësul fenn, waaye danoo teewe ag màggam. 17 Ndaxte
Yàlla Baay bi sol na ko teraanga ak ndam, te baatub Aji
Màgg ju tedd ji jib na ne: «Sama Doom a ngii, di sama
Soppe; ci moom laa ame bànneex.» 18 Te nun dégg nanu
baat boobu jóge asamaan, bi nu nekkee ak moom ca tund
wu tedd wa.
19 Noonu bir na ne waxu yonent yi wér na, te war ngeen
koo fonk; mi ngi mel ni làmp buy leer ci bérab bu lëndëm,
ba kera fajar di xar, te biddiiwu njël bi feq, leeral seeni
xol. 20 Waaye jëkkleena xam ne amul jenn waxu yonent
ci Mbind mi, ju balle ci xelu boppam. 21 Ndaxte kenn ci
yonent yi masula wax ci coobarey boppam, waaye Xel mu
Sell mi daa na xiir nit ñi, ñu yégle kàddug Yàlla.

2

Jànglekat yu réer yi ak seen muj

1 Waaye ci bànni Israyil, amoon na naaféq yu mbubboo
turu yonent, ni muy ame seen biir ñuy mbubboo turu
jànglekat. Ci seeni pexe dinañu dugal ci yéen xalaat yu
sànke, di weddi Boroom bi leen jot, tey yóbbe seen bopp
alkànde ju teew. 2 Ñu bare dinañu leen fekki ci seeni
ñaawteef, ba gàkkal yoonu dëgg ci bëti nit ñi. 3 Seen bëgge
dina tax, ñu dabb-daaxe ay wax, ngir nax leen, ba lekk

seenus tuut. Waaye àtte baa ngi leen di xaar, te seen alkànde di leen teeru.
4 Ndaxte Yàlla jéggalul malaaka ya bàkkaaroon, waaye
tàbbal na leen sawara, tëj leen ca kàmb yu lëndëm, di leen
nége àtte ba. 5 Te it jéggalul àddina su jëkk sa weddi woon,
ba xooj ko ci ndoxu mbënn ma, waaye musal na Nóoyin
rekk, mi daan waare ci njub, moom ak juróom ñaari nit.
6 Te it Yàlla daan na dëkki Sodom ak Gomor, raafal leen cig
lakk, ñuy misaalu ñiy weddi ëllëg. 7 Waaye musal na Lóot
mi jub, mi sonnoon ndax ñaawteefi ñu dëng, ñooñu mu
nekkaloon. 8 Ndaxte Lóot, mi dëkkoon ci seen biir, dafa
dëkke woon tiisu xol, ndax ñaawteef yi mu gis ak a dégg
guddi ak bëccëg. 9 Gannaaw loolu lépp am na nag, nanu
bir ne Boroom bi man na musal aji gëm ji nekk ci nattu, te
denc ñi jubadi, ngir alag leen bésu àtte ba.
10 Rawatina ñiy topp seen bakkan ciy bëgg-bëgg yu
ruslu, te faalewuñu genn kilifteef. Ñu ñeme Yàlla lañu,
te dëgër bopp, ba ragaluñoo xas kilifa ya gëna kawe.
11 Fekk sax malaaka, yi leen ëpp doole ak kàttan, tey sax ca
jataayu Boroom bi, ñemewuñoo xas kilifa yooyu. 12 Waaye
ñoom dañuy xas ci biir yi ñu xamul. Ñoom ak bàyyima
ñoo yem, di ay mbindeef yuy tañaxu, te tër rendi rekk a
jekk ci ñoom; dees na leen rey ni bàyyima, 13 muy seen
peyug njubadi.
Xawaare bëccëg ndarakàmm mooy seen bànneex. Su
ñuy lekkandoo ak yéen, dañuy bànneexu ci seeni bëgg-
bëgg, di ay gàkk ak i sikk ci seen biir. 14 Jigéen ju seen
bët tegu, ñu xédd ko, ba duñu tàggook moy mukk. Ku
ñàkk pastéef ñu fàbbi la. Ñu xelu lañu jëme cig bëgge.
Ñu alku lañu! 15 Réer nañu ba wàcc yoon wu jub wi,
topp yoonu Balaam, doomu Bosor*, mi bëgge xiiroon ci

* **2:15** Bosor mooy Bewor ci làkku Yawut yi; Gereg yi ñoo koy wax Bosor.

njubadi. 16 Waaye déggadeem yóbbe na ko yeraange; xam
ngeen ne mbaam-sëf du wax, waaye mbaam wax na ak
moom ci làmmiñ wu bir, ngir mu génn ci ndofam googu.
17 Ñooñule ay teen yu dëy lañu, di xiini lay yu ngelaw
liy naawal, te seen pey mooy lëndëm gu ne taraj. 18 Dañuy
fàbbi ñu naroona mucc ci àddina ju réer, dig leen ak
làmmiñ yu neex bànneexi bakkan yu jéggi dayo. 19 Dañu
leen di dig ngoreel, te fekk ñoom ci seen bopp jaami
yàqute lañu, ndaxte lu la not, jaamam nga.
20 Su ñu xamee Boroom bi, di sunu Musalkat Yeesu
Kirist, ba mucc ci sobes àddina, ba noppi sóobuwaat ca, ba
mu not leen, seen muj moo yées seen njàlbéen. 21 Ndaxte
ñu xam yoon wu jub wi, ba noppi dëddu ndigal lu sell li ñu
déggoon, bañoon koo xam moo gënoon ci ñoom. 22 Noonu
seen mbir dëggal na li ñuy wax ne: «Xaj mooy waccu, di
ko lekkaat,» te it: «Mbaam-xuux, loo ko sang sang, mu
xalangu ci ban.»

3

Bésu Boroom bi

1 Yéen samay xarit, sama ñaareelu bataaxal a ngi nii.
Bind naa leen, ngir xiir leen ci xalaat yu sell. 2 Maa ngi leen
di fàttali kàdduy yonent yu sell, yi fi jiitu woon, ak ndigalu
Boroom bi sunu Musalkat, li ngeen déggoon ci ndaw, yi
Yàlla yebaloon fi yéen.
3 Nangeen jëkka xam lii: mujug jamono dingeen gis ay
tiiñalkat, di topp seen bakkan; dinañu leen tiiñal 4 ci di
leen ne: «Ki dige woon ne dina ñëw, ana mu? Ndaxte baay
ya nelaw nañu, waaye lépp a ngi dox ca njàlbéen ga ba
tey.» 5 Fekk bëgguñoo xam lii: kàddug Yàllaa tax, asamaan
ak àddina yu jëkk ya juddoo ca ndox te dunde ko. 6 Te ndox
it moo labal àddina sa, raafal ko. 7 Te kàddug Yàlla googu

moo denc asamaan yii fi nekk ak suuf si, ngir lakk leen;
Yàllaa ngi leen di nége bésub àtte, ba muy alag ñi weddi.
8 Yéen samay xarit, buleen umple ne benn bés ak junniy
at ñoo yem fi Boroom bi. 9 Li Yàlla dige, dina ko def, lu
mu yéex yéex ci xalaatu nit. Xanaa kay da leena muñal,
ndax bëggul kenn alku, waaye ñépp tuub seeni bàkkaar.
10 Waaye bésu Boroom bi dina ñëw, bett àddina ni sàcc.
Su boobaa asamaan yi dinañu ne rajax toj, lu ne ci àddina
lakk ba seey, te suuf ak lu mu ëmb dina ne fàŋŋ fa kanam
Yàlla.
11 Gannaaw loolu lépp dina seeye noonu nag, nangeen
góor-góorlu ci gëna sellal seen nekkin te feddali seen
ragal Yàlla. 12 Te it ngeen taxaw temm ci séentu bésu Yàlla
bi, te waajal ñëwam. Su boobaa asamaan yi dinañu lakk,
ba naaw ni pënd, te lu nekk ci àddina dina lakk, ba seey nib
dóom. 13 Waaye nu ngi séentu asamaan su bees ak suuf su
bees, fa njub dëkk, ci ni ko Yàlla dige.
14 Kon nag samay soppe, gannaaw yéena ngi séentu
loolu, góor-góorluleen, ngir bu Kirist ñëwee, mu fekk leen
ci jàmm, ngeen baña am benn gàkk mbaa sikk. 15 Te
jàppleen ne muñug sunu Boroom muccu nit la. Sunu
mbokk mi nu bëgg, Pool, bind na leen ko, ci xel mi ko Yàlla
sol. 16 Noonu lay waxe ciy bataaxalam yépp di ci biral lii.
Am na ci sax yu jafee xam, te ñi amul xam-xam te seen
ngëm dëgërul di ko walbati, ba alag seen bopp, te loolu
lañuy def ci Mbind yi ci des.
17 Noonu yéen samay xarit, gannaaw xam ngeen loolu
ba noppi, moytuleen ñi weddi fàbbi leen ci seen réer, ba
yolomal seen wàkkirlu ci Yàlla. 18 Waaye màggleen ci yiwu
sunu Boroom ak Musalkat Yeesu Kirist, te sax ci xam ko;
moo yelloo ndam fii ba fàww.

Téereb Injiil

The New Testament in Wolof, 2010 version.

Le Nouveau Testament en langue Wolof, revision de 2010

copyright © 2010 La Mission Baptiste du Sénégal

Language: Wolof

Dialect: Regional Wolof

Translation by: La MBS

For full copyright statement, see http://sng.al/copyright
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-07-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Jul 2022 from source files dated 17 Jul 2020
79742756-9e1e-54a8-8cef-3115026c278e